

AYUDAS LITÚRGICAS

18 de mayo de 2025 / May 18, 2025

Pascua 5 / Easter 5

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Hechos/ Acts 11,1-18 y Salmo/Psalm 148,1-14, o...
- ❖ Levíticos/Leviticus 19,9-18 y Salmo/Psalm 24,1-6
- ❖ Apocalipsis/Revelation 21,1-6
- ❖ Juan 13,31-35

—ENFOQUE EN HECHOS 11,1-18—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La semana pasada, el libro de los Hechos nos introdujo en el viaje que Pedro hizo a las comunidades de Judea. Al relato de la sanación de Dorcas le siguió un dato importante para comprender el propósito salvífico de Dios en el pueblo gentil: Pedro se hospedó muchos días en casa de un curtidor llamado Simón (Hechos 9,43). Aunque esta información puede pasar desapercibida, es significativa porque, para el pueblo judío, los curtidores eran considerados impuros debido al contacto que tenían con cadáveres, lo que los excluía del culto y de la comunidad (Langner, 2008).

El hospedaje es una forma temporal de convivencia en la que se comparte techo y alimento. Por lo tanto, el hecho de que Pedro se quedara en la casa de Simón señala una nueva dirección en la comunidad cristiana de Jope, donde se derribarían las barreras entre la comunidad judía y gentil. La idea de la admisión del pueblo gentil en la comunidad cristiana se refuerza en el capítulo 10, que narra las vivencias de Pedro y Cornelio y su posterior encuentro. Cornelio era un centurión que, junto con su familia, vivía en la devoción y en el temor de Dios (Hechos 10,1). Del mismo modo que en el capítulo 9 Lucas enfatiza al llamar «discípulo» a Dorcas, en el capítulo 10 deja clara la devoción de Cornelio mediante sus obras de benevolencia hacia el pueblo de Israel.

Tanto Pedro como Cornelio tuvieron una visión. Sin embargo, un punto clave para la reflexión de quienes leen el texto tiene que ver con la personalidad y la manera en que cada uno recibe la visión. Justo González (2022) señala que, si bien podríamos pensar que Pedro era la persona mejor capacitada para comprender la visión, en la realidad del relato es Cornelio quien tiene una mejor comprensión de lo sucedido: vio claramente a un ángel de Dios, sintió temor, escuchó y obedeció. Por su parte, Pedro sintió hambre y tuvo la visión de los lienzos, pero no comprendió el mensaje hasta el versículo 34, cuando escucha la experiencia de Cornelio.

Este encuentro es fundamental en el desarrollo histórico de la iglesia. Pedro predica en la casa de Cornelio y allí el Espíritu Santo desciende de la misma manera que en Pentecostés. En este «segundo Pentecostés» sobresalen dos aspectos: en primer lugar, la experiencia que habían vivido las personas judeocristianas el día de Pentecostés ahora la viven personas no judías con las mismas características: hablaban en lenguas y alababan a Dios. En la experiencia con Eneas y Dorcas mencionamos que la iglesia se expandía desde Jerusalén hasta lo último de la tierra. Ahora, la experiencia en casa de Cornelio deja ver al Espíritu de Dios derramándose sobre toda carne, como lo dice la Escritura (Juan 2,28-29). Por otro lado, dado que Dios mismo, por medio del Espíritu Santo, ha vinculado a las personas no judías en la comunidad cristiana, se pone por delante el bautismo como testimonio de dicha experiencia de fe, conforme al mandamiento en la gran comisión.

El relato del capítulo 10 brinda suficiente información sobre la manera en que Pedro queda convencido de que Dios no tiene favoritismos (Hechos 10,34). Ha logrado romper las barreras culturales y está listo para incluir en la comunidad y convivir con todas las personas que reciban el mensaje del Señor. Sin embargo, esta no era la visión de la comunidad primitiva, compuesta por personas judías que observaban la norma conforme a la Torá. La primera comunidad cristiana estaba compuesta de gente judía que había recibido a Jesús y practicaba sus enseñanzas en un contexto étnico y cultural judío; el estigma de lo puro y lo impuro aún marcaba su visión y costumbre religiosa. Por esta razón, Pedro tiene que hacer una defensa de su trabajo en Jope, tema que nos trae el texto bíblico. Su argumentación tiene como propósito convencer a la comunidad judeocristiana de que la aceptación de la gente cristiana no judía forma parte del plan de salvación de Dios (Ramis, 2010).

Otro aspecto importante en la interpretación de Hechos 11,1-18 es la crítica que la comunidad judeocristiana le hace a Pedro. Tanto Langner (2008) como González (2022) y Ramis (2010) coinciden en que la comunidad en Jerusalén llama a cuentas a Pedro no por haber predicado al pueblo gentil, sino por la convivencia que tuvo con él: comieron y compartieron el mismo espacio (Hechos 11,3). Allí radicaba la tensión, porque, en la mentalidad de la comunidad judeocristiana, la gente gentil debía acercarse al judaísmo para poder ser recibida en la comunidad de fe. Si el Espíritu Santo no hubiera intervenido, el sistema de exclusión de la religión judía habría permanecido en el seno del cristianismo, que, de este modo, habría quedado reducido a una secta del judaísmo sin lograr el alcance universal que tiene hasta el día de hoy.

El relato de Lucas permite conocer dos versiones de la historia: lo que sucedió (Hechos 10) y la versión que Pedro presentó a las personas creyentes judías. El primer relato explica los hechos tal como ocurrieron, lo que incluye días de convivencia entre Pedro y las personas gentiles, mientras que la versión de Pedro se esmera en dar detalles que permitan a la comunidad judeocristiana conocer la voluntad de Dios en cuanto a la admisión de la comunidad gentil, omitiendo aquellos aspectos que podrían encender más la llama de la discordia con sus hermanas y hermanos judeocristianos.

Ramis (2010) desarrolla la siguiente estructura del pasaje de Hechos 11,1-18:

- a) Asombro de la comunidad judeocristiana (Hechos 11,1-4).
- b) Justificación de Pedro (Hechos 11,5-7).
- c) Aquiescencia de la comunidad judeocristiana (Hechos 11,18).

Esta estructura muestra la acción convincente y conciliadora de Pedro para llevar a la comunidad judeocristiana a comprender que la admisión del pueblo gentil no podía supeditarse a la circuncisión y a la aceptación de la Ley. En ese sentido, la distinción entre lo puro y lo impuro debía ser eliminada, junto con las tradiciones y costumbres culturales que impedían la convivencia pacífica entre quienes creían en Cristo.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios está en la Palabra, mostrando un amor universal y derribando las barreras que impiden la vida en comunidad. Dios demuestra que su amor llega a toda la humanidad sin límites, incluso a lugares que, para la misma comunidad de fe, podrían parecer inaccesibles. La presencia de Pedro en la casa de Simón, el curtidor, así como en la de Cornelio, no representa una misión de alcance personal por parte de Pedro, sino la obra que Dios estaba realizando más allá de la comunidad judeocristiana y que quería revelarles. Dios ya estaba obrando a través del mensaje de Jesús en personas con vidas y costumbres distintas; el Evangelio había traspasado las fronteras culturales, y Dios mismo se encargaba de respaldar su obra.

Dios está en la Palabra de la predicación, acercándose a Cornelio, primero mediante el ángel y luego a través de Pedro, para que las obras de beneficencia y la evangelización que él ya realizaba cobraran sentido mediante el encuentro con el Señor y el derramamiento del Espíritu Santo. Es interesante notar la claridad con la que Cornelio comprende la visión y obedece al mandato divino. No obstante, Dios también sigue hablando a la comunidad creyente, que aún necesita comprender que el don de Dios es para su pueblo y que este abarca mucho más de lo que imaginaban las primeras personas creyentes.

Dios está trabajando con Pedro por medio de la visión del lienzo, la cual él mismo no lograba entender porque su manera de concebir la vida y la fe aún estaba marcada por la circuncisión y el cumplimiento estricto de la Ley, haciéndole pensar en términos de lo puro y lo impuro. El texto invita a reflexionar sobre la constante renovación que Pedro experimentaba en su tarea de apacentar a las ovejas de Cristo (Juan 15,17). Tal vez las experiencias que vivía le llevaban a recordar la manera en que Jesús actuó durante su ministerio terrenal.

Finalmente, Dios está en la Palabra mediante la presencia del Espíritu Santo, que descendió sobre el pueblo gentil de la misma manera que lo había hecho sobre la comunidad judeocristiana. Se trataba de un «segundo Pentecostés», un testimonio para el mundo y, principalmente, para las personas creyentes de origen judío, quienes al presenciarlo se convencieron, alabaron a Dios y reconocieron su obra en quienes no pertenecían al pueblo de Israel.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Posiblemente, nos resulte difícil imaginar que, en los inicios de la historia de la iglesia, se considerara el sistema de pureza y exclusión dentro de la comunidad de creyentes en Jesús. Hoy en día, vemos diversidad cultural, étnica, social y de género en la Iglesia del Señor y, en esa diversidad, encontramos riqueza y aprendizaje mutuo. No obstante, para poder gozar de esa diversidad, Dios tuvo que dar una visión tanto a Pedro como a Cornelio y, luego, conectarlos para que juntos vivieran la experiencia del derramamiento del Espíritu Santo. Por otro lado, la comunidad en Jerusalén tuvo que escuchar lo que Dios había hecho y aceptar su voluntad, admitiendo como hermanas a personas que vivían de manera diferente. Este proceso culminó en el concilio de Jerusalén (Hechos 15,1-35).

Así como sucedió en este relato bíblico, algo similar puede ocurrir en la iglesia actual. Hemos construido cánones, fórmulas, liturgias y estilos de vida en los que solemos encerrarnos, sin reconocer lo que Dios está haciendo fuera de las paredes de nuestros templos y sin admitir a personas que llegan en busca de Dios y que pueden ser un gran tesoro para nuestra comunidad. Por esta razón, es más que necesario clamar por la presencia y el derramamiento del Espíritu Santo en nuestras vidas y comunidades, de tal manera que podamos derribar las barreras que hoy en día pueden ser generacionales, comunicacionales o sociales y que impiden la unidad del cuerpo de Cristo.

El encuentro de Pedro y Cornelio debe representar para nuestras vidas el encuentro entre las diversas formas de comprender la cristiandad y el esfuerzo que debemos hacer para convivir en amor, construyendo una nueva comunidad que se reconozca en el amor de Dios, en la ayuda a quienes lo necesitan y en una actitud abierta al diálogo.¹

Rev. Luis Felipe Oliveros Gómez

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

Luis Felipe Oliveros Gómez es pastor de la Iglesia Presbiteriana Hispana en Fair Lawn, NJ, padre de Hannah y Joseph y esposo de la Anciana Gobernante Letty Heredia. Especialista en Ética Teológica, Licenciado en Teología y diplomado en: Moral familiar, Ministerio pastoral y de familia, Consejería en drogodependencias, Gestión en construcción de paz y Gestión para la libertad religiosa, su ministerio lo ha desarrollado como pastor, educador y consejero terapéutico con drogodependientes, docente y capellán educativo, también ha pertenecido a comités departamentales y municipales de libertad religiosa en Colombia, su país natal.

¹ González, J. (2022). *Comentario al evangelio de Lucas y a los Hechos de los Apóstoles*. Editorial Clie.
Langner, C. (2008). *Evangelio de Lucas, Hechos de los Apóstoles*. Ed. Verbo Divino.
Ramis, F. (2010). *Hechos de los Apóstoles*. Ed. Verbo Divino.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 148. MGV)*

Líder: ¡Aleluya! ¡Alabado sea el Señor!
Alaben al Señor desde los cielos, alábenlo desde las alturas.

Pueblo: Sea alabado el nombre del Señor, porque Dios dio una orden y todo fue creado. Todo quedó afirmado para siempre; emitió un decreto que no será abolido.

Líder: Alaben al Señor desde la tierra los monstruos marinos y las profundidades del mar, el relámpago y el granizo, la nieve y la neblina, el viento tempestuoso que cumple su mandato, los montes y las colinas, los árboles frutales y todos los cedros, los animales salvajes y los domésticos, los reptiles y las aves,

Pueblo: los reinados de la tierra y todas las naciones, los príncipes y el gobierno de la tierra, la juventud, la ancianidad y la niñez.

Líder: Alaben el nombre del Señor, porque sólo su nombre es excelso; su esplendor está por encima de la tierra y de los cielos. ¡Dios ha dado poder a su pueblo!

Unísono: ¡A Dios sea la alabanza de todo el pueblo fiel, del pueblo de Israel, su pueblo cercano! ¡Aleluya! ¡Alabado sea el Señor!

(Hechos/Acts 11,1-18)

Líder: Hoy nos reunimos como comunidad de fe, recordando que Dios sigue hablándonos.

Pueblo: Su Palabra nos guía, su Espíritu nos transforma.

Leader: Alleluia! Praise the Lord! Praise the Lord from the heavens; praise God in the heights.

People: Let the name of the Lord be praised, for God commanded and everything was created. God established everything forever and ever; God fixed their bounds which cannot be passed.

Leader: Praise the Lord from the earth you sea monsters and all deeps, fire and hail, snow and frost, stormy wind fulfilling his command! Mountains and all hills, fruit trees and all cedars! Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds!

People: King of earth and all peoples, princes and rules of the earth! Young men and women alike, old and young together!

Leader: Praise the name of the Lord because God's name is exalted; God's splendor goes beyond the earth and the heavens. God has given power to God's people!

Unison: To God be the praise of all their faithful, of the people of Israel who are close to them. Alleluia! Praise be to the Lord!

Leader: Today, we gather as a community of faith, remembering that God still speaks to us.

People: God's Word guides us, and God's Spirit transforms us.

Leader: At times, we resist what is new, but God calls us to trust and walk in faith.

Líder: A veces nos resistimos a lo nuevo,
pero Dios nos llama a confiar y a caminar
con fe.

*Pueblo: Que nuestros corazones estén abiertos a
la voz del Señor.*

Líder: Vengan, adoremos al Dios que nos
invita a una comunión sin fronteras.

***Unísono: ¡Alabemos a Dios con alegría y
gratitud!***

*People: May our hearts be open to the voice of the
Lord.*

Leader: Come, let us worship the God who
invites us into a communion without
borders.

***Unison: Let us praise God with joy and
gratitude!***

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 299).
Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Libro de adoración común: edición pastoral. P. 56)*

Oh Dios,
forma la mente de tu pueblo fiel
en una sola voluntad.
Haz que amemos tus mandamientos
y que deseemos tus promesas,
para que, en medio de todos
los cambios de este mundo,
nuestros corazones puedan estar puestos en
donde se encuentra el verdadero gozo;
por Jesucristo nuestro Señor,
quien vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y siempre. *Amén*

O God,
form the minds of your faithful people into a
single will.
Make us love what you command
and desire what you promise,
that, amid all the changes of this world,
our hearts may be fixed where true joy is
found;
through Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and forever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Mil voces para celebrar EHP 47 / O for a Thousand Tongues to Sing GtG 610
- ❖ Por la excelsa majestad EHP 295 / For the Beauty of the Earth GtG 14
- ❖ Oh, criaturas del Señor EHP 20/ All Creatures of our God and King GtG 15
- ❖ Santo, Espíritu de Dios EHP 182 / Spirit of the Living God GtG 288
- ❖ Al despuntar en la loma el día EHP 3/ When o'er the Hills Morning Light Is Breaking
- ❖ Cantemos al Creador EHP 5 / Let's sing unto the Lord GtG 669
- ❖ Cantad al Señor EHP 1 / O Sing to the Lord GtG 637
- ❖ Loores dad a Cristo el Rey EHP 203 / All Hail the Power of Jesus' Name GtG 263
- ❖ El amor de mi vida (The love of my life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cantaré de tu amor (I will sing of your love): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ No hay nadie como tú (No one is like you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cante la creación / Let Creation Sing
- ❖ Te adoro / I Adore
- ❖ Es nuestro Dios / This is Our God
- ❖ Cuán grande es Dios / How Great is Our God
- ❖ Digno y santo / Revelation Song

- ❖ De gloria en gloria / Glory to Glory
- ❖ Salmo 148 ¡Alábenle! (Psalm 148): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 150 (Psalm 150): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alabado sea el Señor (Praise be to the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mi casa y yo / As For Me
- ❖ Grandes tus obras / Great Things
- ❖ Gloria a Rey / Praise the King

CONFESIÓN / CONFESSION *(Apocalipsis/Revelation 21,1-6. MGv)*

*Unísono: Dios misericordioso,
la resurrección de tu hijo nos dejó la
posibilidad de nueva vida, nuevos caminos y
nuevas posibilidades.*

*Sin embargo, preferimos andar por los
caminos cómodos,
en donde amar a otras personas es opcional,
en donde excluir a otras personas es la
norma
y en donde no reconocemos todo lo que nos
has dado,
prefiriendo creer que todo lo que tenemos es
resultado de nuestros propios esfuerzos.*

*Tú eres nuestro Alfa y Omega, principio y
fin.*

*Perdona nuestros pecados, y transforma
todo lo pasado en la nueva vida de
resurrección que quieres que vivamos.*

*En el nombre de nuestro Señor Jesucristo.
Amén.*

*Unison: Merciful God,
the resurrection of your Son has given us the
possibility of new life, new paths, and new
opportunities.*

*Yet, we often choose to walk the familiar
roads –
where loving others is optional,
where excluding others becomes the norm,
and where we fail to recognize all that you
have given us,
preferring instead to believe that everything
we have is the result of our own efforts.*

*You are our Alpha and Omega, our beginning
and our end.*

*Forgive our sins and transform our past into
the new resurrection life you desire for us.*

*In the name of our Lord Jesus Christ, we
pray. Amen.*

(Hechos/Acts 11,1-18)

*Unísono: Dios de lo nuevo y sorprendente,
venimos ante ti con corazones abiertos y
manos vacías.*

*Confesamos que muchas veces nos hemos
resistido a tu obra,
aferrándonos a nuestras propias reglas y
formas de entender la fe.*

*Hemos sentido incomodidad ante los
cambios que traes,*

*Unison: God of new beginnings and holy
surprises,
we come before you with open hearts and
empty hands.*

*We confess that, many times, we have
resisted your work,
clinging to our own rules and ways of
understanding faith.*

*We have felt uneasy with the changes you
bring*

y hemos dudado de tu gracia cuando se extiende más allá de lo que podemos comprender.

Señor, perdónanos por los momentos en que hemos limitado tu amor.

Perdónanos cuando hemos fallado en reconocer tu imagen en quienes son distintos. Limpia nuestra mirada y danos un corazón dispuesto a recibir a quienes tú ya has aceptado.

Transforma nuestra comunidad para reflejar tu Reino, donde todas las personas son bienvenidas y amadas.

En el nombre de Jesús, quien nos reconcilia y nos envía, oramos. Amén.

and have doubted your grace when it reaches beyond what we can comprehend.

Lord, forgive us for the times we have placed limits on your love.

Forgive us when we have failed to recognize your image in those who are different from us.

Cleanse our vision and give us hearts ready to receive those you have already accepted.

Transform our community to reflect your Kingdom, where all people are welcomed and loved.

In the name of Jesus, who reconciles us and sends us forth, we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (MGV)

Dios le ha dado a todo su pueblo, sin distinción, el mensaje de arrepentimiento que nos lleva a la vida. Dios está haciendo todas las cosas nuevas y las cosas pasadas han quedado atrás. Hermanas y hermanos, nuestros pecados han sido perdonados. Vivan en paz.

(Hechos/Acts 11,1-18)

Familia de fe,
Dios nos muestra en su Palabra que su amor no tiene límites ni barreras.
Si en nuestra humanidad hemos excluido, juzgado o temido lo desconocido,
Dios, en su gracia, nos transforma y nos reconcilia.

En el nombre de Jesús, sepan que sus pecados han sido perdonados.
Reciban la paz de aquel que nos llama a abrir los brazos

God has given all people, without distinction, the message of repentance that leads to life. God is making all things new, and what once was has passed away. Siblings, your sins are forgiven; live in peace.

Family of faith,
God shows us in God's Word that God's love has no limits or barriers.
If, in our humanity, we have excluded, judged, or feared the unknown,
God, in infinite grace, transforms and reconciles us.

In the name of Jesus, know that your sins are forgiven.
Receive the peace of the One who calls us to open our arms

y a construir una comunidad donde toda
persona tiene un lugar.

and build a community where every person
has a place.

¡Demos gracias por la misericordia del Señor!

Let us give thanks for the mercy of the Lord!

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Lo que Yo he llamado puro... / What I have called good.
- ❖ El llamamiento a alabar a Dios. / The call to praise God.
- ❖ Nuevos cielos y nueva tierra. / New heavens and new earth.
- ❖ Un nuevo mandamiento. / A new commandment.
- ❖ Amemos a otras personas como Jesús nos ha amado. / Love others like Jesus loved us.
- ❖ Una visión. / A vision
- ❖ Haz todo nuevo. / Make everything new.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Jesús, Jesús EHP 138 / Jesu, Jesu, Fill Us with Your Love GtG 203](#)
- ❖ [Hazme un instrumento de tu paz EHP 383/ Make Me a Channel of your Peace GtG 753](#)
- ❖ [Somos uno en Cristo EHP 222/ We are One GtG 322](#)
- ❖ [Somos uno en Espíritu EHP 223/ They'll Know We are Christians GtG 300](#)
- ❖ [¡Oh! Amor, que no me dejarás EHP 348/ O Love that Wilt Not Let Me Go GtG 833](#)
- ❖ [Sagrado es el amor EHP 220/ Blest Be the Tie That Binds GtG 306](#)
- ❖ [Nuevos comienzos EHP 228 / This is a day of new beginnings](#)
- ❖ [Amémonos, hermanos EHP 219 \(Love each other\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Me permites ser tu siervo / Will You Let Me Be Your Servant GtG 727](#)
- ❖ [Un mandamiento nuevo EHP 135 / Love One Another](#)
- ❖ [Tengo paz como un río / I've God Peace Like a River GTG 623](#)
- ❖ [Fuente de la vida eterna / Come Thou Fount of Every Blessing GtG 475](#)
- ❖ [Amémonos de corazón \(Let us love each other\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Algo nuevo comienza \(Something new starts\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Una cosa permanece \(tu amor nunca falla\) / One Thing Remains \(Your Love Never Fails\)](#)
- ❖ [Resucita / Resurrecting](#)
- ❖ [Fuiste Tú \(It was you\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Yo te seguiré / I Will Follow](#)

- ❖ No hay imposibles para Dios / There's Nothing That Our God Can't Do
- ❖ No se detendrá / Won't Stop Now

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Apocalipsis/Revelation 21,1-6. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Que Dios, quien ha creado todo el universo,
las luces que titilan en la noche,
las criaturas que chapotean en los océanos
y las que galopan en las montañas;

que Jesucristo, en quien todo lo que respira tiene su principio y su fin,
desde la «A» hasta la «Z»;

y que el Espíritu de gracia, que aletea haciendo nuevas todas las cosas,
seque nuestras lágrimas,
quite nuestro lamento
y nos dé de beber del manantial del agua de la vida. Amén.

We are blessed: May God, who has created the entire universe —
the stars that twinkle in the night,
the creatures that splash in the ocean,
and those that gallop in the mountains;

May Jesus Christ, in whom everything that breathes has its beginning and end,
from “A” to “Z”;

And may the Spirit of grace, who hovers, making all things new,
dry our tears,
remove our sorrow,
and give us to drink from the spring of the water of life. Amen.

(Hechos/Acts 11,1-18)

Recibamos bendición: Que el Señor, quien llamó a Pedro y Cornelio, les llame también a ustedes a amar sin fronteras.
Que su Espíritu les fortalezca para derribar muros y construir puentes.
Que Cristo camine con ustedes, guiándoles en la verdad y la justicia.
Vayan en paz y vivan en el amor de Dios.
Amén.

We are blessed: May the Lord, who called Peter and Cornelius, also call you to love without borders.
May his Spirit strengthen you to tear down walls and build bridges.
May Christ walk with you, guiding you in truth and justice.
Go in peace and live in the love of God.
Amen.

COMISIÓN / COMMISION *(Juan/John 13,31-35. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Amadas y amados, en un mundo lleno de mensajes contradictorios sobre el amor, donde la violencia contra las mujeres, la niñez y la creación se justifica en nombre del progreso, Jesús nos da un nuevo mandamiento: que comencemos a amarnos aquí y ahora, mutuamente; y que, al dispersarnos por el mundo, extendamos ese amor a nuestras familias, vecinas, vecinos y a toda la humanidad.

De este modo, comprenderemos cuán grande es el amor con el que Dios nos ha amado.
Amén.

To be a blessing: Beloved, in a world full of contradictory messages about love, where violence against women, children, and creation is justified in the name of progress, Jesus gives us a new commandment: to begin loving one another here and now, mutually; and as we go out into the world, to extend that love to our families, neighbors, and all those around us.

In this way, we will understand how great is the love with which God has loved us.
Amen.

(Hechos/Acts 11,1-18)

Para ser de bendición: Dios nos ha hablado, nos ha transformado y nos ha mostrado su gracia. Ahora, nos envía más allá de nuestras zonas de comodidad, a lugares donde su amor ya está obrando. Vayan con fe, sirvan con humildad y vivan dando testimonio del Espíritu que une y renueva.

To be a blessing: God has spoken to us, transformed us, and revealed grace to us. Now, God sends us beyond our comfort zones to places where God's love is already at work. Go in faith, serve with humility, and live as witnesses to the Spirit who unites and renews.

NOTAS / NOTES:

EHP= El Himnario Presbiteriano

GtG= Glory to God

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber